



# 每週通訊

聖荷西華人天主教會

San Jose Chinese Catholic Community

<http://www.sjccc.org>

堂區地址

Saint Clare Parish  
725 Washington Street  
Santa Clara, CA 95050  
Email: [sjccc@sjccc.org](mailto:sjccc@sjccc.org)

每週通訊

傳真: 408-736-5663  
Email: [weekly@sjccc.org](mailto:weekly@sjccc.org)

主曆2011年09月04日

941 Lexington St. (at Lafayette St.), Santa Clara

指導司鐸 歐維禮神父 408-509-6960  
[fr.olivera@gmail.com](mailto:fr.olivera@gmail.com)

† 主日彌撒  
國語 週日上午 9:00am 五街老人公寓  
85 S. 5<sup>th</sup> St. San Jose (Jeanne D'Arc Manor)  
粵語 週日下午 1:30pm St. Clare Church  
國語 週日下午 3:00pm St. Clare Church  
英文 週日下午 3:00pm St. Clare Church

† 平日彌撒 Ascension Church  
國語 週六上午 8:00am Ascension Church  
12033 Miller Ave. Saratoga

† 和好聖事 St. Clare Church  
粵語 週日下午 1:00pm St. Clare Church  
國語 週日下午 2:30pm St. Clare Church

† 成人慕道 施天寶 408-777-3565

† 嬰兒領洗 周守華 408-517-0880

† 葬禮/婚禮 歐維禮神父 408-509-6960

† 禮儀組(國語) 王恩琪 408-453-3579  
黃天佳 408-291-0250

† 禮儀組(英語) Joanne Chao 650-906-1456

† 聖城通訊

† 查經分享 (聯絡方式請至網站查詢)

北區	南區	
西北區 陳稻江	青年組	
西區一 陳寶蓮	磐石	Daniel Wang
西區二 汝洪湘	燈塔一	Maria Chen
西區三 王緒常	燈塔二	Patricia Chong
西區四 郭漢珍	Watermark HS	Patrick Ku
YAG Steve Chu		

† 明供聖體 † 聖神同禱會  
每月首週六 7:30pm 每月第二、四週六 8pm 一號教室

† 下週彌撒經文 (9/5/11 - 9/11/11)

週一 哥 Col 1: 24-2:3	路 Lk 6:6-11
週二 哥 Col 2:6-15	路 Lk 6:12-19
週三 哥 Col 3:1-11	路 Lk 6:20-26
週四 羅 Rm 8:28-30	瑪 Mt 1:18-23
週五 弟前 1Tm 1:1-2,12-14	路 Lk 6:39-42
週六 弟前 1Tm 1:15-17	路 Lk 6:43-49
常年期第二十四主日 (24 <sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time)	
德 Si 27:30-28:7	羅 Rm 14:7-9
瑪 Mt 18:21-35	

† 本週主日彌撒釋義  
常年期第二十三主日 (23<sup>rd</sup> Sunday in Ordinary Time)  
則 Ezk 33:7-9 羅 Rm 13:8-10  
瑪 Mt 18:15-20

耶穌基督的使命是宣講天主的國的臨近。所謂天國臨近，是天主救人的計畫，因了耶穌的宣講，所行的奇蹟，以及最後在十字架上的死亡與死後復活，完全實現在人間。天主是愛人的天主，常與人在一起；天主是憐憫人的天主，常關懷人的痛苦；天主是寬赦人的天主，常準備與人和好；天主是行動的天主，常鼓勵人革新，建立一個更好的將來。耶穌宣講天國臨近，要求人類相信祂的天父，正在人間實現自己的關懷、憐憫、寬赦，常常同人在一起。S

教會是相信耶穌基督與跟隨耶穌基督的團體，是一個經驗到耶穌所講的天國已經來臨，因而在基督內合而為一的團體。因此，教會有一個使命，向世界證明天主的國已經臨近了。教會怎樣證明呢？在今天也許最有效的證明，便是在團體生活中，藉著彼此相愛、憐憫、寬赦，互相合作，為社會與國家貢獻力量，表示天主通過教友的生活，實在來到人間了。

今天的福音中，耶穌正教導我們在教會團體裏，怎樣彼此相處，為證明祂自己常在團體中將天國的喜訊實現出來。為什麼弟兄得罪了我，我不「以眼還眼，以牙還牙」去對付他呢？為什麼我不按照有些人的見解，變本加厲地去鬥倒他呢？因為耶穌告訴我，我和弟兄，和人類都是同一天父的子女，大家應該合而為一，成為一個教會團體，彼此是手足，所以雖然弟兄得罪我，我去規勸他，希望我們能夠和好如初，向人證明我們是同一天父的子女。如果我們這樣做了，便是向人證明天主的國，天主的愛鄰近在我們中間。恐怕有人會說，這樣做不是太吃虧了嗎？其實不，非但不吃虧，而且得到更多，因為我得到的不是一些小小的利益，而是一個弟兄，因而教會團體更是進步。

耶穌還繼續把教會團體中彼此和好的道理發揮下去。有時祂要兩個或三個見證人，一起去謀求和好。為什麼呢？因為祂自己說，哪裡有二個或三個人因我的名字聚在一起，我就在他們中間。這表示

如果在教會團體中，二、三個證人，為了實行耶穌的命令，而一起行動，那麼耶穌基督自己，將親自在他們中間。這是耶穌的許諾，我們必須堅信。耶穌常常在教會團體中，我們因祂聚合在一起，不但彼此因而合為一體，同時也向世界證明，天父藉著基督把教友聯合起來。

當然我們也知道有時會發生不幸的事，有些教友非但拒絕二、三個弟兄的勸誡，甚至連教會也不聽從。他們不願同教會中的弟兄姊妹合而為一；他們不願服從教會中耶穌基督指定的代表，那麼他們應當再次聽聽耶穌的訓誡，離開教會團體雖然是地上的事，可是會受到天上的、也就是天父的裁判。不過天主聖父是仁慈憐憫的，祂是浪子比喻中的父親，一定還藉著基督的聖寵，繼續召叫他們悔改。我們當然也繼續為他們祈禱。

總而言之，今天的福音，耶穌教訓我們要合成一個教會團體，證明天主的國已經來到我們中間。更具體的事，便是通過我們彼此規勸，彼此相合，證明耶穌基督確是生活在我們中間。

摘自輔仁大學神學院禮儀研究中心 Sunday Liturgy  
張春申神父著

### 《活動及通告》

#### ◆ Pilgrimage with Fr. George in 11/2011

11/8 - 18 on a pilgrimage to Fatima, Santiago de Compostela and Lourdes (Portugal, Spain and France). This trip will also include the cities of Lisbon, Braga, Coimbra, Madrid, Salamanca, Avila and Segovia, finishing in Lourdes, France. I will celebrate Mass every day.

The trip costs \$2599 per person and includes flights, hotels, meals and tour guides but not airport taxes and tips. If anyone needs more information, brochures are available in the Rectory Office.

**PLEASE NOTE THAT REGISTRATION AND A DEPOSIT ARE DUE BY THE END OF JULY.**

If you have other questions, please contact Fr George Aranha either at 408-248-7786 ext 15 or 408-899-4006.

#### ◆ 9/10 講座

主題：教會倫理與科技道德

日期：9/10/2011

地點：St. Clare Church, North Hall, 941 Lexington St. Santa Clara, CA

主講人：艾立勤神父 (Fr. Lou Aldrich S.J.)

時間：9:30AM - 3:00 PM

主題：教會倫理與科技道德

- 教會對幹細胞研究與避孕的倫理智慧

- 科技欠缺道德分辨時的後患

- 如何在享用高科技果實的同時也顧及天主倫理智慧中的美善

請於 9/6/2011 以前，與下列聯絡人報名，以便統計午餐人數：吳興民 408-887-7888, 牛佳元 650-279-8550

◆ Altar Service Team will have a workshop for current altar servers. It will be held in the lower church of St. Clair at 2PM on 9/10/2011. There also will be the training for those who are interested in becoming altar servers. Please contact with YueMing Tang [yuemingtang@hotmail.com](mailto:yuemingtang@hotmail.com)

輔祭組將於 9 月 10 日下午 2:00 在樓下教堂聚會，也歡迎想要加入輔祭行列的新同學來參加受訓，請洽唐宇明 [yuemingtang@hotmail.com](mailto:yuemingtang@hotmail.com)

#### ◆ 聖心學校通知

Dear Parent(s): Welcome to the new school year 2011-12. If your child(ren) has (have) not yet registered, please send registration forms in as soon as possible. 聖心學校新學年即將開學。請各位家長準時參加以下的活動，尚未報名的家庭請盡快辦理入學手續。

The following are important dates:

09/11 - 中文學校開學 Chinese School Start:

- 1:00PM~1:15PM - 家長會 Parents Meeting, Parish Hall

- 1:15PM~2:45PM - 上課 First Class, St. Clare School Classrooms

09/18 - 道理班開學 CM Classes starts with parent(s)' meeting:

- 4:30PM~5:15PM - 家長會 Parent(s)' meeting, Lower Church

- 4:00PM~5:30PM - 上課 First Class, St. Clare School Classrooms

\*\* Parent(s)' meetings are mandatory. Please prepare to attend. \*\* 請各位家長務必出席家長會. \*\*

#### ◆ Union Mass/ 聯合彌撒 Schedule

Date	Liturgical Calendar	SJCCC Event
09/18/11	25th Sunday of Ordinary Time	CM Commissioning/ CM Begins
10/23/11	30th Sunday of Ordinary Time	Liturgy tam commissioning
11/20/11	Christ the King 基督君王節	Anniversary of Community
12/24/11	Christmas Eve	
12/25/11	Christmas Mass	
01/22/12	2nd Sunday of Ordinary Time	Chinese NY Celebration
02/19/12	6th Sunday of Ordinary Time	
04/08/12	Easter	
04/29/12	4nd Sunday of Easter	1st Communion
05/13/12	6th Sunday Easter	Mother's Day / Confirmation/ Recognition Graduates
05/20/12	Ascension	
06/11/12	Corpus Christi	
06/17/12	7th Sunday of Ordinary Time	Father's Day
07/08/12	10th Sunday of Ordinary Time	Chinese Martyrs
08/19/12	16th Sunday of Ordinary Time	